

**Zeitschrift:** Rapport de gestion / Chemins de fer fédéraux suisses  
**Herausgeber:** Chemins de fer fédéraux suisses  
**Band:** - (1993)  
  
**Rubrik:** Tableaux

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Compte de résultats d'entreprise

	Compte 1992 Fr	Budget 1993 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Produits</b>			
<b>Produits de transport</b>	<b>3 716 609 614</b>	<b>3 925 300 000</b>	<b>3 702 593 296</b>
<b>Trafic voyageurs</b>	<b>1 643 879 614</b>	<b>1 700 900 000</b>	<b>1 692 983 296</b>
Trafic régional et d'agglomération	360 510 824	330 100 000	340 334 239
Trafic longues distances Suisse	939 376 166	1 054 000 000	1 005 733 514
Trafic international	339 851 185	313 400 000	342 402 045
Trafics spéciaux	4 141 439	3 400 000	4 513 498
<b>Trafic marchandises</b>	<b>1 314 730 000</b>	<b>1 400 400 000</b>	<b>1 185 610 000</b>
Cargo Rail Suisse	610 030 000	642 600 000	581 410 000
Cargo Transit	335 060 000	366 000 000	267 650 000
Cargo Domicile, trafics spéciaux, poste, CSC	369 640 000	391 800 000	336 550 000
<b>Indemnité compensatrice</b>	<b>758 000 000</b>	<b>824 000 000</b>	<b>824 000 000</b>
Trafic voyageurs régional	670 000 000	725 000 000	725 000 000
Ferrouitage	88 000 000	99 000 000	99 000 000
<b>Produits accessoires</b>	<b>725 276 266</b>	<b>713 800 000</b>	<b>767 847 486</b>
Prestations d'exploitation pour des tiers	156 246 691	161 700 000	158 302 868
Prestations de service pour des tiers	25 620 553	28 000 000	30 453 179
Livraisons et autres prestations pour des tiers	102 853 277	109 200 000	131 696 936
Fermages et locations	253 391 956	262 100 000	259 631 851
Ventes d'énergie	39 331 509	41 000 000	49 417 192
Ventes d'imprimés	8 184 752	9 700 000	8 407 713
Divers produits	139 647 528	102 100 000	129 937 747
<b>Prestations propres pour le compte des investissements</b>	<b>289 499 213</b>	<b>315 000 000</b>	<b>314 525 097</b>
<b>Prestations propres pour AlpTransit</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>3 596 474</b>
<b>Prestations pour ordres de magasin</b>	<b>71 292 069</b>	<b>72 000 000</b>	<b>77 640 792</b>
<b>Prestations pour le compte de résultats de l'infrastructure</b>	<b>1 215 000 000</b>	<b>1 350 000 000</b>	<b>1 296 940 418</b>
<b>Autres produits</b>	<b>182 788 450</b>	<b>90 500 000</b>	<b>116 054 388</b>
Prélèvements sur les provisions	—	—	—
Produits hors exploitation et extraordinaires	182 788 450	90 500 000	116 054 388
<b>Total des produits</b>	<b>6 200 465 612</b>	<b>6 466 600 000</b>	<b>6 279 197 951</b>
<b>Déficit</b>	<b>135 977 213</b>	<b>234 000 000</b>	<b>98 022 488</b>
	<b>6 336 442 825</b>	<b>6 700 600 000</b>	<b>6 377 220 439</b>



	Compte 1992 Fr	Budget 1993 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Charges</b>			
<b>Charges de personnel</b>	<b>3 534 570 974</b>	<b>3 651 600 000</b>	<b>3 537 447 688</b>
Traitements	2 463 972 559	2 568 100 000	2 494 611 194
Allocations et indemnités	340 970 506	335 300 000	319 466 567
Contributions aux assurances du personnel	422 988 227	422 200 000	420 725 142
Versements complémentaires pour les assurances du personnel (CPS)	306 639 682	326 000 000	302 644 785
<b>Dépenses de choses</b>	<b>1 246 831 599</b>	<b>1 387 800 000</b>	<b>1 273 004 787</b>
Matières	346 029 393	400 900 000	355 269 928
Prestations de tiers pour l'entretien	196 135 158	226 200 000	189 362 964
Prestations d'exploitation et de vente par des tiers	234 210 677	246 100 000	235 031 703
Fermages et locations	58 471 978	75 100 000	72 067 984
Energie fournie pas des tiers	200 572 928	206 300 000	204 082 534
Assurances et dommages-intérêts	25 549 510	30 900 000	24 756 473
Indemnités pour voyages de service et remboursement de débours au personnel	42 037 410	39 900 000	40 696 412
Honoraires	43 217 517	43 700 000	46 211 964
Diverses prestations de tiers	100 607 028	118 700 000	105 524 825
<b>Amortissements</b>	<b>684 450 986</b>	<b>676 000 000</b>	<b>714 876 704</b>
Amortissements des immobilisations	682 972 595	672 100 000	710 077 259
Amortissements des fonds de roulement	1 478 391	3 900 000	4 799 445
<b>Intérêts</b>	<b>656 442 099</b>	<b>773 100 000</b>	<b>620 957 584</b>
Intérêts des engagements à long terme	563 930 493	645 800 000	529 764 285
Intérêts des engagements à court terme	92 511 606	127 300 000	91 193 299
<b>Investissements non actifs</b>	<b>185 541 299</b>	<b>196 000 000</b>	<b>211 583 286</b>
<b>Contribution versée à la Confédération pour l'infrastructure</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Autres charges</b>	<b>28 605 868</b>	<b>16 100 000</b>	<b>19 350 390</b>
Constitution de provisions	—	—	—
Charges hors exploitation et extraordinaires	28 605 868	16 100 000	19 350 390
<b>Total des charges</b>	<b>6 336 442 825</b>	<b>6 700 600 000</b>	<b>6 377 220 439</b>
<b>Excédent des produits</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>6 336 442 825</b>	<b>6 700 600 000</b>	<b>6 377 220 439</b>



### Compte de résultats de l'infrastructure

	Compte 1992 Fr	Budget 1993 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Charges</b>			
Amortissements	332 521 538	307 000 000	347 086 499
Intérêts	379 628 765	442 000 000	360 357 930
Entretien ordinaire	480 038 883	514 000 000	495 935 957
Investissements non actifs	116 323 777	149 000 000	148 560 032
<b>Total brut</b>	<b>1 308 512 963</b>	<b>1 412 000 000</b>	<b>1 351 940 418</b>
Double imputation du ferroutage (infrastructure)	— 55 000 000	— 62 000 000	— 55 000 000
	1 253 512 963	1 350 000 000	1 296 940 418
Réduction des charges (compte 1992)	— 38 512 963	—	—
<b>Total net</b>	<b>1 215 000 000</b>	<b>1 350 000 000</b>	<b>1 296 940 418</b>
<b>Produits</b>			
Contribution des CFF à l'infrastructure	—	—	—
Prestations de la Confédération pour l'infrastructure	1 215 000 000	1 350 000 000	1 296 940 418
<b>Total</b>	<b>1 215 000 000</b>	<b>1 350 000 000</b>	<b>1 296 940 418</b>

### Compte des investissements

	Compte 1992 Fr	Budget 1993 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Charges</b>			
<b>Dépenses de choses</b>	<b>1 681 364 349</b>	<b>2 043 178 000</b>	<b>1 833 025 243</b>
Matières	268 084 216	300 411 000	269 822 586
Prestations de tiers pour construction	1 197 048 952	1 388 268 000	1 278 472 742
Acquisition de terrains et d'immeubles	44 192 184	117 670 000	103 224 642
Prestations d'exploitation par des tiers	4 392 614	2 114 000	3 966 172
Fermages et locations	3 811 592	7 127 000	4 464 359
Energie fournie par des tiers	71 157	419 000	181 883
Assurances et dommages-intérêts	668 588	1 277 000	513 679
Honoraires (études de projets/direction des travaux)	132 372 071	163 453 000	136 293 039
Diverses prestations de tiers	30 722 975	62 439 000	36 086 141
<b>Prestations propres</b>	<b>289 499 213</b>	<b>315 000 000</b>	<b>314 525 097</b>
<b>Total</b>	<b>1 970 863 562</b>	<b>2 358 178 000</b>	<b>2 147 550 340</b>
<b>Produits</b>			
<b>Produits accessoires</b>	<b>65 573 862</b>	<b>58 820 000</b>	<b>76 974 064</b>
Contributions de tiers	63 798 741	58 820 000	73 673 836
Divers produits	1 775 121	—	3 300 228
<b>Investissements à la charge des CFF</b>	<b>1 905 289 700</b>	<b>2 299 358 000</b>	<b>2 070 576 276</b>
<b>Total</b>	<b>1 970 863 562</b>	<b>2 358 178 000</b>	<b>2 147 550 340</b>



### Bilan des CFF au 31 décembre 1993

	Compte 1992 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Actifs</b>		
<b>Immobilisations</b>	<b>13 785 100 673</b>	<b>14 386 251 764</b>
Immeubles, installations et véhicules		
- Valeurs de construction ou d'acquisition	20 408 521 953	21 297 228 350
- Amortissements	-12 511 839 589	- 13 091 289 845
Valeur au bilan	7 896 682 364	8 205 938 505
Ouvrages inachevés	5 624 116 267	5 903 555 107
Participations et avances de tiers	264 302 042	276 758 152
<b>Fonds de roulement</b>	<b>3 077 410 497</b>	<b>3 140 012 708</b>
Espèces en caisse, compte de chèques postaux et avances	58 281 186	30 206 340
Administration fédérale des finances	—	—
Banques	18 642 696	48 917 754
Prestations de la Confédération pour l'infrastructure	1 215 000 000	1 296 940 418
Prêts et titres en portefeuille	756 286 361	791 764 856
Stocks	425 143 514	418 073 309
Autres créances	604 056 740	554 110 031
<b>Actifs transitoires</b>	<b>189 495 469</b>	<b>293 794 773</b>
<b>Charges à amortir (dette CPS)</b>	<b>1 004 186 450</b>	<b>977 591 915</b>
<b>Découvert du bilan</b>	<b>26 247 553</b>	<b>124 270 041</b>
<b>Total</b>	<b>18 082 440 642</b>	<b>18 921 921 201</b>
<b>Passifs</b>		
<b>Fonds propres</b>	<b>3 000 000 000</b>	<b>3 000 000 000</b>
Capital de dotation	3 000 000 000	3 000 000 000
<b>Fonds de tiers</b>	<b>14 822 029 212</b>	<b>15 629 443 304</b>
Engagements à long terme	10 256 120 037	10 567 031 058
- Prêts de la Confédération	5 336 000 000	5 446 000 000
- Prêts de la CPS	4 910 000 000	5 110 000 000
- Autres prêts	10 120 037	11 031 058
Engagements à court terme	3 561 722 725	4 084 820 331
- Administration fédérale des finances	1 343 348 702	1 525 737 272
- Institutions sociales des CFF	1 293 734 995	1 457 314 458
- Autres	924 639 028	1 101 768 601
Engagements cumulés de la CPS	1 004 186 450	977 591 915
<b>Passifs transitoires</b>	<b>260 411 430</b>	<b>292 477 897</b>
<b>Réserve pour la couverture de futurs déficits</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Total</b>	<b>18 082 440 642</b>	<b>18 921 921 201</b>



**AlpTransit**  
**Compte des investissements**

	Compte 1992 Fr	Budget 1993 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Charges</b>			
<b>Dépenses de choses</b>	<b>0</b>	<b>80 000 000</b>	<b>68 607 740</b>
Prestations de tiers pour construction	0	25 000 000	8 560 680
Honoraires (études de projets/direction des travaux)	0	55 000 000	55 043 695
Autres prestations de tiers	0	0	5 003 365
 <b>Prestations propres</b>	 <b>0</b>	 <b>3 900 000</b>	 <b>3 596 474</b>
 <b>Total</b>	 <b>0</b>	 <b>83 900 000</b>	 <b>72 204 214</b>

**AlpTransit**  
**Bilan**

	Compte 1992 Fr	Compte 1993 Fr
<b>Actifs</b>		
<b>Immobilisations</b>	<b>0</b>	<b>72 563 162</b>
Ouvrages inachevés	0	72 204 214
Intérêts activés	0	358 948
 <b>Actifs transitoires</b>	 <b>0</b>	 <b>1 671 119</b>
AlpTransit RhB	0	418 075
Surveillance du projet par l'EMCC	0	1 253 044
 <b>Total</b>	 <b>0</b>	 <b>74 234 281</b>
 <b>Passifs</b>		
<b>Fonds de tiers</b>		
<b>Engagements à long terme</b>	<b>0</b>	<b>51 000 000</b>
– Prêts financés par les ressources générales de la Confédération	0	45 900 000
– Prêts financés par les droits d'entrée sur les carburants	0	5 100 000
<b>Engagements à court terme</b>	<b>0</b>	<b>416 112</b>
– Compte courant	0	416 112
 <b>Autres engagements (crédateurs)</b>	 <b>0</b>	 <b>21 046 774</b>
 <b>Passifs transitoires (prestations propres)</b>	 <b>0</b>	 <b>1 771 395</b>
 <b>Total</b>	 <b>0</b>	 <b>74 234 281</b>